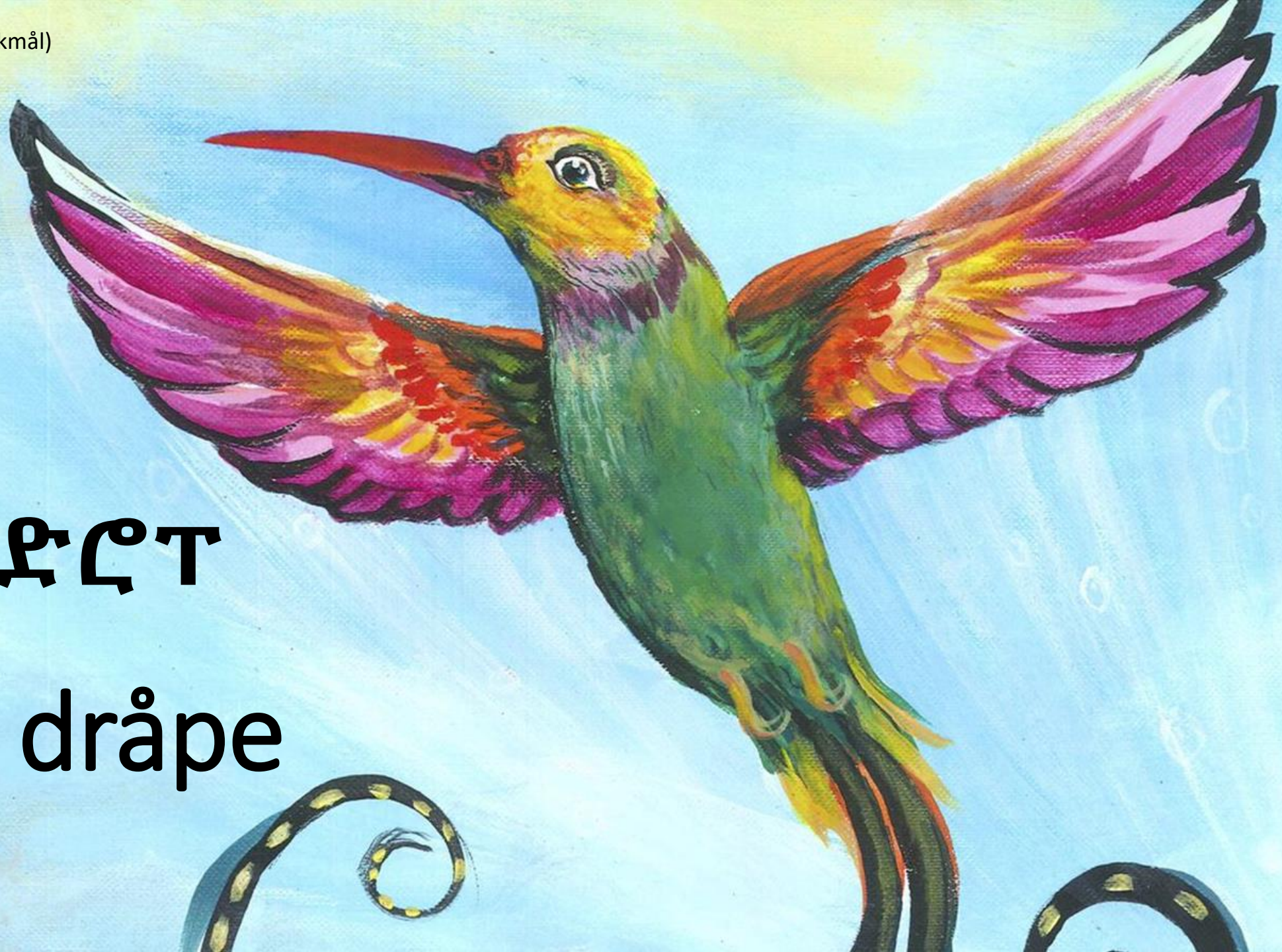
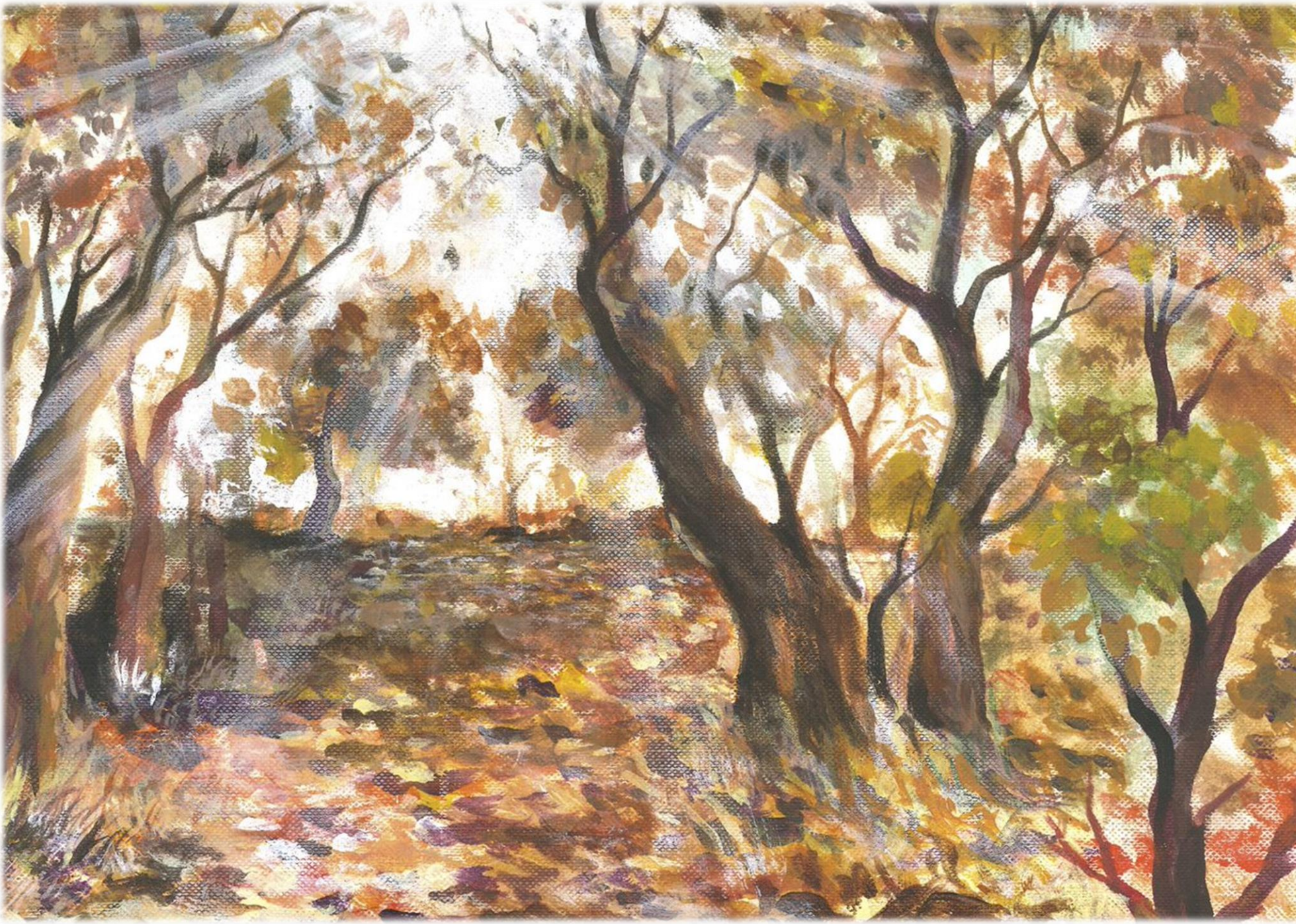


Tigrinja/ norsk (bokmål)



ሊሊ ድሮፕ

Lille dråpe



በቲ መሪር ጸሓይ ዝደረጅ
አቕጽልትን ጨናፍርን
ትርኢ'ዶ አለኻ።

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



እዘን ለማታት ኣብ'ቲ ውዑ
ይ መሬት ኣብ ትሕቲ ጽላል
ናይ'ቲ ኣግራብ ብፍጹም ህ
ድኣት በጥ ኢለን ነበራ። እታ
ሓንቲ ካብኣተን
«ኣሰይ ፍጹም ደስታ ይድመዓኒ
ኣሎ። ክመክኽ ክሰብ ዝደሊ ረ
ሲነ ኣለኹ» በለት።

Lamaene lå helt stille i
skyggen av træerne, mot
den varme jorda. Den ene
lamaen sa

«Åh jeg føler meg helt
slapp. Jeg er så varm at
jeg holder på å smelte»



እተን ለማታት አዲነተን ዓ
መታ'ሞ ብኡቢለን ብዛዕባ
ቀጠልያ ፣ ሕብረዊ ከምኡ'
ውን ለምለም መዓልታት ክ
ሓልማ ጀመራ።

እንተኾነ ግን ደጊመን አዲን
ተን ምስከፈተኦ ጌና ውዑያ
ትን ድሩቻትን ነበራ።

Lamaene lukket øynene
og drømte seg bort til
grønne, fargerike, frodige
dager! Men da de åpnet
øynene igjen så var det
like varmt og tørt.



ሓደ መዓልቲ ወጋሕታ ካ
ብ ሰማይ በረቂ መጸ።

Tidlig en morgen kom
et lyn fra himmelen.



ካብ'ቲ እቲ በርቂ ድ
ዓለበሉ ቦታ ሓንቲ
ንኡሽቶ ቁልዒ ሃልሃ
ልታ መጸት።

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



እታ ንኡሽቶ ሓዊ ኣስፋ
ሕፈሐት እሞ ናብ ሓደ
ዓቢ ባርዕ ተለወጠት።

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



እተን ለማታት ብዘለወ
ን ናህረ ካብቲ ባርዕ ሓ
ዊ ክሃድማ ጀመራ።

Lamaene begynte
å løpe fra brannen
i full fart.



ድተወሰነ ርሕቀት ምስ
ከዳ ፣ ንድሕሪት ክሪኣ
ደው ባላ። እታ ገዛኣን
ድማ ኣብቲ ዓቢ መጋ
ረያ ሓዊ ክትስወር እን
ከለ ተዓዘባ።

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for
å se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



ካብ ርሑቕ ኣማዕድዮን ፣ ልክ
ዕ ኣብቲ ሓመዳዊ ትኪ ሓንቲ
ንኡሽቶ ቀይሕ ነጥቢ ረኣዮ።
እታ ነጥቢ ንቕድሚትን ንድ
ሕሪትን ትንቀሳቕስ ነበረት።
ካብ ሓደ ማይ ናብቲ ባርዕ እ
ንደገና ናብቲ ማይ።

Langt der borte, rett over
den grå røyken kunne de se
en bitteliten rød prikk.
Prikken beveget seg fram
og tilbake, fram og tilbake.
Fra et vann, til brannen og
tilbake til vannet.



ዝያዳ ቀረበን ምስተዓዘባ ከ
ኣ ሓንቲ ቀዪሕ መትኮብ ደ
ለዋ ደቃቕ ዑፍ ኮሊብሪ ክሪ
ኣ ከኣላ። እታ ዑፍ ካብ'ቲ ቀ
ላይ ማይ እናተሰከመት ኣብ
'ቲ ባርዕ ትኽዕዎ እንደገና ተ
ወሳኺ ማይ ከተምጽእ ናብ
ቲ ቀላይ ትመላለስ ነበረት።

Da de kikket enda
nærmere så de en
bitteliten kolibri med rødt
nebb. Kolibrien hentet
vanndråper, slapp dem
ned over brannen og fløy
tilbake for å hente mer.



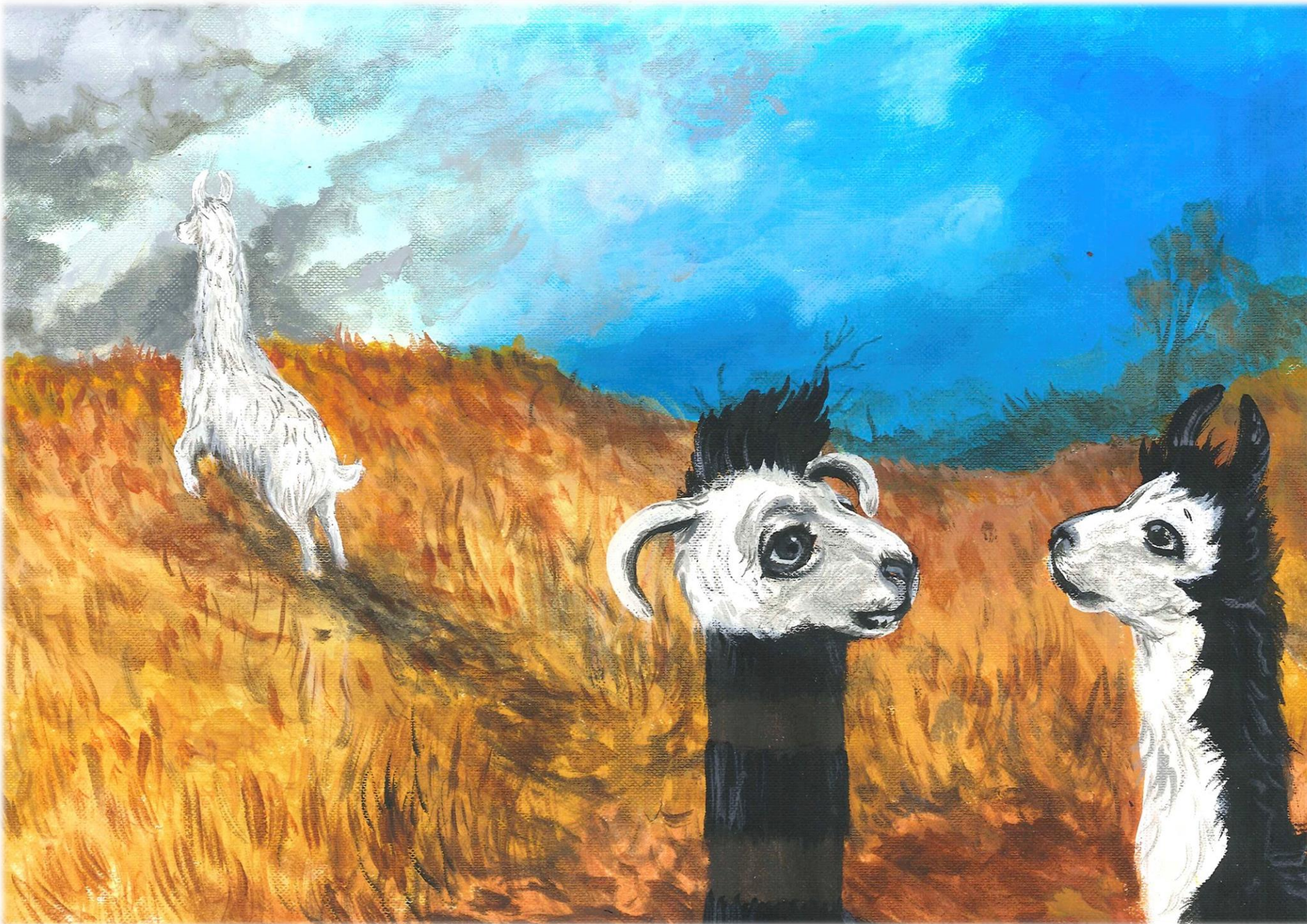
ኩለን እተን ለማታት ከኣ ክስሕቓ ጀመራ።
“ሃ ሃ ሃ ናይ ዓያኹ! እዘን ቁንጣሮ ንጣብ ማይ።
እታ ደቃቕ ዑፍ ኮሊብሪ። እንታይ ኢያ ትገብር
ደላ?» በለት ሓንቲ ካብተን ለማታት።
«እዚ እቲ ድዓሸወ ኣብ ሂወተይ ድረኣኹዎ ነገር
ኢዩ!
እንታይ ኢያ ትገብር ደላ?» በለት እታ ካልእ ለ
ማ ከኣ።
« ኣንቲ ንኡሽቶ ዑፍ ኮሊብሪ ፣ እዘን ንኣሽቱ ነ
ጠብጣብ ማይ ነዚ ዓቢ ባርዕ እንታይ ክገብርኣ
ይኸእላ ኢልኪ ትኣምኒ?» ኢላ ብዓውታ ተዛረበ
ት ሓንቲ ካልእ ለማ።

Da begynte alle lamaene å le. “Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?», Sa den ene lamaen. «Det er det teiteste jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. “Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?», ropte annen lama.



እታ ዑፍ ኮሊብሪ ከኣ ከ
ብ ስራሓ ከይባኸረት «ኣ
ነ እቲ ክገብሮ ድኽእል
ይገብር ኣለኹ” ኢላ መ
ለሰት ነቲ ባርዕ ንምጥ
ፋእ።

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan” for å
slukke brannen.



እተን ለማታት ኣዲን
ተን ኣፍጢጠን ንሓ
ድሕደን ተጠማመታ
። እታ ሓንቲ ለማ ነ
ታ ዑፍ ሕቐኣ ሃበታ

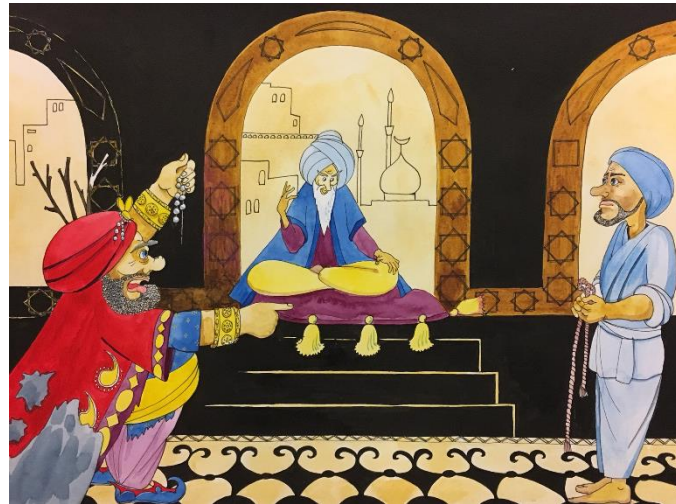
Lamaene så på
hverandre med
store øyne. Den ene
snudde ryggen til
kolibrien



ከብ'ቲ ከባቢ ከአ ክትጎዪ ጀመረች። እታ ሓንቲ ከብተን ለማታት ስዲባታ ከደት ፣ እታ ካልእ ውን ተኸቲለተን ጎየዩት። አብ መወዳእትኡ ኩለን ብነዊሕ መስርዕ ናብቲ ማይ አንፈተን ከምታ ዑፍ ኮሊብሪ ማይ ከምጸአ ከዳ።

og begynte å løpe av gårde. En av de andre lamaene fulgte etter, og en til. Til slutt var alle på vei mot vannet i en lang rekke for å hente vann slik som den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova